

21 世纪阿拉伯语系列教材

منهج الاستماع الأساسي للغة العربية

阿拉伯语 基础听力教程

第一册

付志明 编著

 北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

21 世纪阿拉伯语系列教材

阿拉伯语基础听力教程

(第一册)

付志明 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

阿拉伯语基础听力教程 (第一册) /付志明编著. —北京: 北京大学出版社, 2009.1
(21 世纪阿拉伯语系列教材)

ISBN 978-7-301-14774-0

I. 阿… II. 付… III. 阿拉伯语—听说教学—高等学校—教材 IV. H379.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 195157 号

书 名: 阿拉伯语基础听力教程 (第一册)

著作责任者: 付志明 编著

组稿编辑: 张 冰

责任编辑: 李 颖

标准书号: ISBN 978-7-301-14774-0/H · 2179

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347 出版部 62754962

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印 刷 者:

经 销 者: 新华书店

787 毫米×960 毫米 16 开本 10.75 印张 180 千字

2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 28.00 元 (配有光盘)

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

前 言

在外语教学“听、说、读、写、译”各个环节中，“听”是被放在第一位的，足见其重要性。低年级听力教材的编写长期以来一直是一件比较困难的事情。本套教程是以北京大学外国语学院阿拉伯语系多年来所选用的听力材料为基础，在梁雅卿老师的主持下完成的。在选材过程中，我们力求与学生本科基础阶段的教学内容相结合，注意难易度适中，语言精练，内容丰富。从第二、三册起还增加了关于宗教、历史、文化等方面的内容，让学生在练习听力的同时学到文化历史知识。本套教材共分三册，大学一年级第二学期开始使用，每学期一册。

第一册共分 16 课，分别是：问候、拜访、旅馆与餐厅、参观村庄、埃及与叙利亚、在银行与在开罗旅行、看医生、看电影、寄信与购物、石油、足球、清真寺、旅行、在海边、访问苏丹古迹、阿拉伯的报纸。本册书课文内容全部采用对话形式。每一课选取两到三个主人公，通过对话的形式将主题展开。每课内容相对独立，前后课文中的主人公没有内在的关系。本册课文内容由浅入深，对话生动。前十课内容可作为一年级第二学期听力课的必听内容。从第十一课开始，对话长度有所增加，对于一年级的学生来说可能难度较大，在训练的过程中可适当放慢速度，也可适当对照课文文本进行练习。

第二册共分 15 个课，分别是：阿拉伯格言谚语、朱哈故事二则、人类与动物（1—4）、团结就是力量（1、2）、飞毯旅行（1、2）、自然与科学（克隆、人类基因图谱、海浪能源）、自然与科学（太阳系、火星上有生命吗、小天体撞击地球）、古老的开罗城、阿拉伯的节日（开斋节、宰牲节）、古老的清真寺（麦

加禁寺、伍麦叶清真寺)等。本册选材由童话、科技、文化三大部分组成,每一课或是采用对话形式、或是采用讲述形式,情节生动,课后还配有练习。

第三册分为17课,分别是:阿拉伯的家庭、访问、公寓房、住校、白鸽(1—4)、西奈——大自然的馈赠(1—3)、轻新闻(1—3)、科技与生活(1、2)和测试。本册从第四课开始选用了埃及广播电台和电影的录音片段。如“白鸽”是纪念埃及“七·二三”革命的广播剧,该广播剧语言生动,学生在练习听力的同时,还可以从中了解埃及的历史;“西奈——大自然的馈赠”是一部纪录片,它全方位介绍了埃及西奈半岛的自然保护区以及埃及为环保所做的努力;“轻新闻”和“科技与生活”均选自埃及广播电台的专题节目,语速相对较快,并配有背景音乐,是对高年级新闻听力课的一个很好的铺垫。该册每课均有词汇注释、练习和课后作业。

本套教程为“北京大学立项教材”。该套教程得到北京大学外国语学院阿拉伯语系谢秩荣教授的大力支持,并提供了广播剧《白鸽》的素材。还得到来自苏丹的穆罕默德·奥贝德老师,以及来自伊拉克的北京大学博士生海德先生的大力支持,并提供了许多宝贵的建议。在此一并表示感谢。

由于编者的水平有限,该套教程还有许多不尽如人意的地方,请各位专家、同行批评指正。也请同学们在使用该教程的过程中提出意见,以便我们在今后的编写过程中加以改进。

编者

2008年12月16日

目 录

第一课	问候	1
第二课	拜访	9
第三课	旅馆与餐厅	17
第四课	参观村庄	27
第五课	埃及与叙利亚	37
第六课	在银行与在开罗旅行	46
第七课	看医生	56
第八课	看电影	66
第九课	寄信与购物	76
第十课	石油	86
第十一课	足球	96
第十二课	清真寺	108
第十三课	旅行	120
第十四课	在海边	131
第十五课	访问苏丹古迹	143
第十六课	阿拉伯的报纸	154





فهرست

1.....	الدرس الأول التحيية والسلام.....
9.....	الدرس الثانى الزيارة.....
17.....	الدرس الثالث الفندق والمطعم.....
27.....	الدرس الرابع زيارة القرية.....
37.....	الدرس الخامس مصر وسورية.....
46.....	الدرس السادس فى البنك وجولة فى القاهرة.....
56.....	الدرس السابع زيارة الطبيب.....
66.....	الدرس الثامن مشاهدة الأفلام.....
76.....	الدرس التاسع فى مكتب البريد والسوق.....
86.....	الدرس العاشر النفط.....
96.....	الدرس الحادى عشر كرة القدم.....
108.....	الدرس الثانى عشر فى المسجد.....
120.....	الدرس الثالث عشر السفر.....
131.....	الدرس الرابع عشر على شاطئ البحر.....
143.....	الدرس الخامس عشر زيارة النقعة والمصورات فى السودان.....
154.....	الدرس السادس عشر الصحافة العربية.....

الدرس الأول

التحية والسلام

问候

艾——艾明

أ - أمين

穆——穆罕默德

م - محمد

艾：你好！

أ: السلام عليكم!

穆：你好！

م: وعليكم السلام!

艾：情况怎么样？（你好吗？）

أ: كيف الحال؟

穆：很好，感谢真主，你呢？你怎么样？

م: بخير، الحمد لله وأنت؟ كيف الحال؟

艾：很好，感谢真主，谢谢。

أ: بخير، الحمد لله! شكرا.

艾：你好！

أ: السلام عليكم!

穆：你好！

م: وعليكم السلام!

艾：你好，你叫什么名字？

أ: أهلا وسهلا. ما اسمك؟

穆：我叫穆罕默德，你呢，你叫什么名字？

م: اسمي محمد وأنت؟ ما اسمك؟

艾：我叫艾明，你好吗？

أ: اسمي أمين، كيف حالك؟

穆：我很好，感谢真主，你呢？

م: أنا بخير، الحمد لله وأنت؟

艾: 很好, 谢谢, 再见。

أ: بخير, شكرا, السلام عليكم!

穆: 再见。

م: وعليكم السلام, مع السلامة.



穆——穆罕默德

م - محمد

法——法特梅

ف - فاطمة

穆: 晚上好!

م: مساء الخير.

法: 晚上好!

ف: مساء النور.

穆: 你好, 你叫什么名字?

م: مرحبا, ما اسمك?

法: 我叫法特梅, 你呢? 你叫什么名字?

ف: اسمى فاطمة وأنت? ما اسمك?

穆: 我叫穆罕默德, 你好吗?

م: اسمى محمد. كيف حالك?

法: 很好, 谢谢, 你呢, 你好吗?

ف: بخير, شكرا, وأنت? كيف حالك?

穆: 感谢真主, 很好, 谢谢。

م: الحمد لله, بخير, شكرا.

法: 再见。

ف: الى اللقاء.

穆: 再见, 真主保佑你。

م: مع السلامة, فى أمان الله.



艾——艾明

أ - أمين

穆——穆罕默德

م - محمد

艾: 这是谁?

أ: من هذا?

- 穆：这是我的朋友。 م: هذا صديقي.
- 艾：他叫什么名字؟ أ: ما اسمه؟
- 穆：他叫萨利姆，他是阿拉伯语的老师。 م: اسمه سالم، هو مدرس اللغة العربية.
- 艾：你好，萨利姆，你好吗？ أ: مرحبا يا سالم، كيف حالك؟
- 萨：很好，谢谢，认识你我很高兴。 س: بخير، شكرا. أنا سعيد بمعرفتك.
- 艾：幸会。 م: فرصة سعيدة.



穆——穆罕默德 م - محمد

齐——齐娜布 ز - زينب

- 穆：早上好，齐娜布！ م: صباح الخير يا زينب!
- 齐：早上好，穆罕默德！ ز: صباح النور يا محمد.
- 穆：这是哈桑吗？ م: هل هذا حسن؟
- 齐：是的，这是哈桑。 ز: نعم، هذا حسن.
- 穆：这是塞勒玛吗？ م: هل هذه سلمى؟
- 齐：不。 ز: لا.
- 穆：她叫什么名字？ م: ما اسمها؟
- 齐：她叫苏阿德。 ز: اسمها سعاد.



穆——穆罕默德

م - محمد

纳——纳比勒

ن - نبيل

穆: 早上好!

م: صباح الخير!

纳: 早上好!

ن: صباح النور!

穆: 你叫什么名字?

م: ما اسمك؟

纳: 我叫纳比勒·拉希德。

ن: اسمى نبيل الرشيد.

穆: 你有什么要求?

م: ما طلبك؟

纳: 希望在公司工作。

ن: أطلب العمل فى الشركة.

穆: 你是哪国人?

م: ما جنسيتك؟

纳: 我是埃及人。

ن: أنا مصرى.

穆: 你的年龄?

م: كم عمرك؟

纳: 我三十岁。

ن: أنا فى الثلاثين.

穆: 你的技术专长?

م: ما مهنتك؟

纳: 我是会计。

ن: محاسب.

穆: 你的申请书呢?

م: أين الطلب؟

纳: 在办公桌上, 在这儿呢。

ن: الطلب على المكتب، ها هو.

穆: 证书呢?

م: وأين الشهادات؟

纳: 证书在包里, 在这儿呢。

ن: الشهادات فى الحقيبة، ها هى.

穆: 谢谢。

م: شكرا.



穆——穆罕默德

م - محمد

法——法特梅

ف - فاطمة

穆: 见到你我很高兴。你好吗?

م: أنا سعيد بمقابلتك. كيف حالك؟

法: 很好，谢谢，你好吗?

ف: بخير شكرا، وكيف حالك؟

穆: 很好，感谢真主。你要出门吗?

م: بخير، الحمد لله. هل أنت مسافرة؟

法: 不，我在等我的朋友齐娜布。

ف: لا، أنا في انتظار صديقتي زينب.

穆: 她从哪儿来?

م: من أين هي قادمة؟

法: 她从伦敦来。你要出门吗?

ف: هي قادمة من لندن. هل أنت مسافر؟

穆: 是的。

م: نعم.

法: 去什么地方?

ف: الى أين؟

穆: 我要去巴黎。

م: أنا مسافر الى باريس.

法: 旅途愉快，再见。

ف: رحلة سعيدة، مع السلامة.

穆: 再见。

م: في أمان الله.



阿——阿布杜拉

ع - عبد الله

贾——贾希姆

ج - جاسم

穆——穆罕默德

م - محمد

- ع: أهلا يا جاسم.
- ج: أهلا وسهلا عبد الله، كيف حالك؟
- ع: بخير، وشكرا، الى أين أنت ذاهب؟
- ج: الى المكتبة. هذا صديقى محمد.
- ع: أهلا محمد، أنا سعيد بمقابلتك.
- م: أهلا عبد الله، فرصة سعيدة.
- ع: ما جنسيتك؟
- م: أنا أمريكى، أنت؟ ما جنسيتك؟
- ع: أنا باكستانى.
- م: هل أنت ذاهب الى المكتبة؟
- ع: لا، أنا ذاهب الى المطعم.
- م: مع السلامة.
- ع: فى أمان الله.
- ع: أهلا، جاسم.
- ج: أهلا، أبو دولا، أنت بخير؟
- ع: بخير، شكرًا، إلى أين أنت ذاهب؟
- ج: إلى المكتبة. هذا صديقى محمد.
- ع: أهلا محمد، أنا سعيد بمقابلتك.
- م: أهلا عبد الله، فرصة سعيدة.
- ع: ما جنسيتك؟
- م: أنا أمريكى، أنت؟ ما جنسيتك؟
- ع: أنا باكستانى.
- م: هل أنت ذاهب الى المكتبة؟
- ع: لا، أنا ذاهب الى المطعم.
- م: مع السلامة.
- ع: فى أمان الله.

المفردات الجديدة



al-ḥamdu

الْحَمْدُ

الْحَمْدُ لِلَّهِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ

旅途愉快

رِحْلَةٌ سَعِيدَةٌ

幸会

فُرْصَةٌ سَعِيدَةٌ

美国；美洲

أَمْرِيكَا

美国人；美洲的；美国的

أَمْرِيكِيٌّ جـ أَمْرِيكَانٌ وَأَمْرِيكُونٌ

巴基斯坦

بَاكِسْتَان

巴基斯坦人；巴基斯坦的

بَاكِسْتَانِيٌّ جـ بَاكِسْتَانِيُونٌ

- 穆: 我也在开罗大学学习。 م: أدرس فى جامعة القاهرة أيضا.
- 贾: 你学什么专业? ج: ماذا تدرس؟
- 穆: 我学埃及古代史，你也在历史系 هل م: وأنا أدرس التاريخ المصرى القديم. هل أنت تدرس فى كلية التاريخ أيضا؟
学习吗؟
- 贾: 不，我在外语系，我学英语。 ج: لا، أنا فى كلية اللغات الأجنبية. أدرس اللغة الانجليزية.
- 穆: 你住在哪儿? م: أين تسكن؟
- 贾: 我住在开罗大学的大学城。 ج: أسكن فى المدينة الجامعية بجامعة القاهرة.
- 穆: 欢迎你到我家做客。 م: مرحبا بك فى بيتى.
- 贾: 谢谢。 ج: شكرا.



艾——艾明

أ - أمين

穆——穆罕默德

م - محمد

(进门)	(الدخول)
艾: 请进。	أ: تفضل بالدخول.
穆: 谢谢。	م: شكرا.
艾: 到我家就和到你家一样。	أ: البيت بيتك.
穆: 谢谢。	م: شكرا.
艾: 感谢你的光临。	أ: شرفتمونا.